

Biografija



Osnovni podaci:	
Ime i prezime:	Belma Šator
Adresa:	Kromolj 17B, Općina Centar, Sarajevo
Telefon:	062 874 140
E-mail:	belma.sator@unze.ba
Datum rođenja:	14. 11. 1980. godine
Mjesto rođenja:	Stolac

Državljanstvo:	BiH
Obrazovanje:	
1987 – 1992.	- Osnovna škola u Stocu
1992 – 1998.	- Državna realna škola u Feuchtu, Njemačka
1998 – 2000.	- Opća gimnazija u Jablanici
2000 – 2005.	- Studij Njemačkog jezika i književnosti na FF-u u Sarajevu; - Prosjek: 9, 2.

	- 3.3. 2005. profesor njemačkog jezika i književnosti
2005 – januar 2008.	- Postdiplomski studij na Fakultetu humanističkih nauka Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru; - Prosjek: 9, 4; - 11. 1. 2008. odbranjen magistarski rad kod prof. dr. Željke Matulina pod naslovom <i>Zoonimska sastavnica frazema kojima se opisuju čovjekove osobine na građi njemačkog i b/h/s jezika</i>

2008 - novembar 2010.	- Odbranjena doktorska disertacija na Fakultetu humanističkih nauka Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru kod prof. dr. Željke Matuline pod naslovom <i>Poslovice sa zoonimskom sastavnicom u njemačkom i bosanskom jeziku</i> - 4. 11. 2010. doktor humanističkih nauka iz područja lingvistike.
Radno iskustvo:	
2005 - 2008.	- Novembar 2005. asistent za uže naučno područje Lingvistika na FHN na Odsjeku za njemački jezik i književnost (Univerzitet „Džemal Bijedić“ u Mostaru)
2005 -2006.	- Profesor njemačkog i latinskog jezika u Općoj gimnaziji u Stocu
2008- maj. 2011.	- Juli 2008. viši asistent za uže naučno područje Lingvistika na FHN na Odsjeku za njemački jezik i književnost (Univerzitet „Džemal Bijedić“ u Mostaru)
2011-2016.	- Maj 2011. docent za uže naučno područje Lingvistika na FHN na Odsjeku za njemački jezik i

	književnost (Univerzitet „Džemal Bijedić“ u Mostaru)
--	--

2016-2021.	- Maj 2016. vanredni prof.dr. za uže naučno područje Lingvistika na FHN, Odsjek za njemački jezik i književnost, Univerzitet „Džemal Bijedić“ u Mostaru (izbor priznat 2018.god.na Univerzitetu u Zenici)
2021-	- Maj 2021.redovni prof.dr. za uže naučno područje Njemački jezik/Lingvistika, Studijski program: Njemački jezik i književnost, Univerzitet u Zenici
2011-2016.	- Maj 2016. Prodekanica za naučnoistraživački rad na Fakultetu humanističkih nauka
2011-2016.	- Rukovodilac Instituta za humanističke nauke Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru
2018-2020.	- QA menadžer Filozofskog fakulteta Univerziteta u Zenici
2021-2024.	- Novembar 2021.prodekanica za naučno-istraživački rad na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Zenici
Ostale stručne i nastavne aktivnosti:	
2005-2006.	- Certifikat multiplikatora njemačkog jezika za HNK uručen od Goethe instituta i Federalnog ministarstva nauke i obrazovanja
Oktobar 2005.	- Učešće na konferenciji profesora njemačkog jezika u Zenici
Decembar 2005.	- Konferencija o evropskom referentnom okviru u Mostaru

2006.	- Suosnivač Centra za jezike pri Univerzitetu „Džemal Bijedić“ u Mostaru
2005-2006.	- Predavač DAAD kurseva na Univerzitetu „Džemal Bijedić“ u Mostaru
Maj 2006.	- Učešće na multinacionalnoj

	konferenciji za asistente na katedrama za germanistiku jugoistočne Evrope u Kragujevcu
Oktober 2007.	- Učešće na međunarodnoj konferenciji u Cluju (Rumunija) na temu <i>Deutsch als Sprache der Wissenschaft</i>
Novembar 2007.	- Učešće na konferenciji u Sarajevu na temu <i>Transformationsräume - Aspekte des Wandels in deutscher Sprache, Literatur und Kultur</i>
2007-2014.	- Predavač Njemačkog jezika na Ekonomskom fakultetu Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru
Juli 2008.	- Prevodilac s njemačkog i engleskog jezika na Festivalu kratkog filma Stolac
2008-2009.	- Angažman na Internacionalnom univerzitetu u Novom Pazaru na Odsjeku za njemački jezik i književnost
2008-novembar 2009.	- Član Upravnog odbora Fakulteta humanističkih nauka

2008-2013.	- Šef Odsjeka za njemački jezik Fakulteta humanističkih nauka u Mostaru
2008-2014.	- Koordinator za njemački jezik i predavač kurseva u Kulturnom centru Kralj Fahd u Mostaru
2008-2012.	- Član Savjeta Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru
2010.	- Prevodilački i lektorski angažman u izdavačkoj kući Klett Sarajevo
Maj 2011.	- Učešće na konferenciji „Austrian support to higher education in Bosnia & Herzegovina“ u Sarajevu
Od akademske 2011.	- Angažman na Pedagoškom fakultetu Zenici (od 2013. Filozofski fakultet) na Odsjeku za njemački jezik i književnost (I i II ciklus studija
Od akademske 2011-2014.	- Angažman na Filozofskom fakultetu u Tuzli na Odsjeku za njemački jezik i

	književnost (I i II ciklus)
Od 2012. godine	- Stalni sudski tumač za njemački jezik pri Federalnom ministarstvu pravde
Maj 2012.	- Međunarodni naučni skup „Slovo o Maku“, Mostar, Fakultet humanističkih nauka
Juli 2012.	- Stručno usavršavanje na Institutu za germanistiku Univerziteta u Regensburgu, Njemačka
Od 2013.	- Sekretar i član redakcije fakultetskog časopisa <i>Istraživanja</i> .

Januar 2013.	- Učešće na Jezičkom seminaru u organizaciji Kulturnog centra Kralj Fahd u Mostaru sa Pedagoškim zavodom u Mostaru. - Teme koje sam izlagala: <i>Literarische Texte im DaF-Unterricht</i> (Književni tekstovi u nastavi njemačkog kao stranog jezika) i <i>Usvajanje njemačkog kao drugog i stranog jezika</i>
April 2014.	- Učešće na međunarodnom naučnom skupu „Slovo o Aleksi Šantiću, Antunu Branku Šimiću i Zulfikaru Zuki Džumhuru“ (Fakultet humanističkih nauka Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru, Institut za jezik u Sarajevu, Udruženje Slovo Gorčina Stolac): - <i>Pjesma „Ljubav“ A.B. Šimića u prijevodu na njemački jezik</i>
Mart 2015.	- Drugi simpozij o bosanskom jeziku: <i>Istraživanje, normiranje i učenje bosanskoga jezika – dosadašnji rezultati, potrebe i perspective:</i> Izlaganje na temu: <i>Obrada frazema u nastavi bosanskog kao stranog jezika</i> (rad u štampi)
August 2016.	Jednomjesečna stipendija za istraživače Univerziteta u Regensburgu, Njemačka
Zimski semestar 2016.	Angažman na Filozofskom fakultetu u Tuzli, Odsjek za njemački jezik i književnost (1. ciklus studija)
Januar 2019.	Uspješno okončana radionica “Developing Online Teaching Skills for the 21 st Century Classroom” u organizaciji Evropskog centra za
	modern jezike i Filozofskog fakulteta Univerziteta u Zenici

April 2019.	Učešće i izlaganje na I.naučno-stručnoj međunarodnoj konferenciji “Prozor u svijet obrazovanja, nauke i mladih Univerziteta u Sarajevu, Pedagoški fakultet
Oktobar 2020-	Voditelj za predmet Njemački jezik u sklopu Kurikularne reforme u ZDK (Ministarstvo za obrazovanje, nauku, kulturu i sport ZDK, OSCE)
Maj 2021.	Učešće i izlaganje na II.naučno-stručnoj međunarodnoj konferenciji „Prozor u svijet obrazovanja, nauke i mladih“ Univerziteta u Sarajevu, Pedagoški fakultet
Recenzije	
Od 2012-	Recenzirala više udžbenika, recenzent za časopise: Metodički vidici, Književni jezik, Istraživanja, Zbornik radova Filozofskog fakulteta, Zbornik „Deutsch in Südosteuropa: Rück- und Ausblicke“, časopis educa, recenzent elaborate o pokretanju studija njemačkog jezika i književnosti Sveučilišta u Splitu.
Nagrade i priznanja	
2003/2004.	Federalno ministarstvo obrazovanja i nauke: nagrada za studente četvrtih godina studija s najboljim prosjekom u Federaciji BiH
2007.	Stipendija Foruma Bosna na postdiplomskom studiju za postignute rezultate Stipendija Federalnog ministarstva obrazovanja i nauke
2010.	Stipendija Federalnog ministarstva obrazovanje i nauke za odbranu doktorske disertacije
2013.	Stipendija Ministarstva za kulturu, nauku i sport HNK za postignute rezultate u nauci kroz finansiranje prvog udžbenika.

Poznavanje stranih jezika:	
Njemački jezik:	C2
Engleski jezik:	C1

a) Objavljene knjige:

1. (2013) Prndelj-Šator, Belma: *Zoonimska sastavnica frazema kojima se opisuju čovjekove osobine (na građi njemačkog i bosanskog jezika)*, Fakultet humanističkih nauka Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru.
2. (2015) Hasanica, Memnuna/Prndelj-Šator Belma: *Njemačko-bosanski poslovični rječnik*, Fakultet humanističkih nauka Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru.
3. (2017) Hasanica, Memnuna/Prndelj-Šator Belma: *Phraseologie*, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici, Zenica.
4. (2021) Polić, Belma/Polić, Nedžad: *Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Njemački za ekonomiste-početni nivo*, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici, Zenica.
5. (2021) Polić, Belma/ Hasanica, Memnuna: *Metodika nastave stranih jezika*, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici, Zenica.
6. (2021) Polić, Belma et al: *Njemačko-bosanski korona glosar*, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici. (u sklopu projekta sa studentima Odsjeka za njemački jezik i književnost Filozofskog fakulteta Univerziteta u Zenici, FF_IN_IR_10/20)
7. (2021) Polić, Belma et al: *Das Vermächtnis*, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici. (prijevod romana „Amanet“ na njemački jezik autorice Nure Bazdulj-Hubijar u sklopu projekta sa studentima Odsjeka za njemački jezik i književnost Filozofskog fakulteta Univerziteta u Zenici, FF_EM_IR_06/21).
8. (2025) Polić, Belma et al: *Priručnik za nastavnike njemačkog jezika u osnovnim školama sa zadacima za darovite i učenike koji pohađaju nastavu po prilagođenom planu i program*, Graforad, Zenica.

b) Naučni i stručni radovi:

9. (2006) *Einflüsse auf die deutsche Sprache vor der Zeit der Christianisierung* (u: Istraživanja, 169-179);
10. (2007) *Zoonimi u frazama kojima se opisuju čovjekove osobine (na materijalu bosanskog/hrvatskog/srpskog i njemačkog jezika)* (u: Istraživanja, 139-155);
11. (2008) *Obrada frazema iz zbirke pripovjedaka «Nosač Samuel» Isaka Samokovlije* (u: Istraživanja, 241-251);
12. (2009) *Poslovice sa zoonimskom sastavnicom u bosanskom jeziku* (u: Istraživanja, 179-187);
13. (2010) *Konceptualna analiza poslovice sa zoonimskom sastavnicom u njemačkom i bosanskom jeziku* (u: Istraživanja- 195-200)
14. (2013) *Frazemi u djelu Omerpaša Latas i načini njihovog prevođenja na njemački jezik* (u: Didaktički putokazi-str.9)

15. (2013) *Prenosne greške kod izvornih govornika bosanskog/srpskog/hrvatskog jezika tokom pisane produkcije na njemačkom kao stranom jeziku* (U: Metodčki vidici, 231-241), Filozofski fakultet Novi Sad;
16. (2013) *Analyse der Phraseologismen in Grimms Märchen und ihre Äquivalente im Bosnischen*, (U: Istraživanja, 85-99), Mostar;
17. (2013) *Strukturna tipologija frazema u djelu „Omer-paša Latas“ Ive Andrića i njihovi njemački prijevodni ekvivalenti*, (U: Književni jezik, 65-85), Sarajevo.
18. (2014) *Pjesma „Gorenje“ A.B. Šimića u prijevodu na njemački jezik* (U: Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici, 107-119), Zenica;
19. (2014) *Koncept žene u frazeologiji* (u: Istraživanja 49-55), Mostar;
20. (2015) *Pjesma „Ljubav“ A.B. Šimića u prijevodu na njemački jezik* (U: Zbornik radova „Slovo o Aleksi Šantiću, Antunu Branku Šimiću i Zulfikaru Zuki Džumhuru“), Mostar/Sarajevo.
21. (2015) *(Ne)prevodivost Ćopićeve poredbene frazeologije u djelu Doživljaji Nikolettine Bursaća* (u: Filolog, 79-89), Banja Luka.
22. (2015) *Pravi i pseudo kinegrami u njemačkom jeziku i njihovi ekvivalenti u bosanskom jeziku* (u: Istraživanja, 243-259), Mostar.
23. (2016) *Obrada frazema u nastavi bosanskog jezika kao stranog jezika* (u: Istraživanja, 107-115), Mostar.
24. (2018) *Analyse des Vorfeldes in Horoskopen* (u: Istraživanja, 191-207), Mostar.
25. (2018) *Die Gestaltung des schülerorientierten Fremdsprachenunterrichts* (u: Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici, 118-130), Zenica.
26. (2019) *O najfrekventnijem poslovičnom blagu u njemačkom jeziku* (u: educa, 111-114), Mostar.
27. (2019) *Paremiološki minimum u nastavi njemačkog jezika i njegovi ekvivalenti u bosanskom jeziku* (u: Zbornik radova Pedagoškog fakulteta u Sarajevu, 189-200), Sarajevo.
28. (2019) *Rima u poslovicama njemačkog, bosanskog i engleskog jezika* (u: Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici, 92-100), Zenica.
29. (2020) *Utjecaj srednjeg vijeka na njemačku frazeologiju* (u: Istraživanja, 87-103), Mostar.
30. (2020) *Elementi kulture i civilizacije u udžbeniku za njemački jezik „Menschen A2“* (u: Metodčki vidici, 169-189), Novi Sad.
31. (2020) *Phraseologismen in Lehrbüchern für Deutsch als Fremdsprache* (u: Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Zenici, 61-76), Zenica.
32. (2020) *Der Erwerb des Deutschen als Zweit- und Fremdsprache* (u: časopis saZnanje Filozofskog fakulteta u Zenici, 495-502), Zenica.
33. (2021) *Kreativna on-line nastava na predmetu Teorija prevođenja I* (u: Zbornik radova Pedagoškog fakulteta u Sarajevu, 300-341), Sarajevo.
34. (2021) *Njemačko-bosanski korona-glosar kao rezultat online-nastave* (u: Zbornik radova Pedagoškog fakulteta u Sarajevu, 341-354), Sarajevo.
35. (2021) *Rodna integracija germanizama u bosanskoj frazeologiji* (u: Lingua Montenegrina, Fakultet za crnogorski jezik i književnost, 59-81), Cetinje.
36. (2021) *Analiza grešaka u usmenoj komunikaciji na njemačkom kao stranom jeziku* (u: časopis educa Nastavničkog fakulteta Univerziteta „Džemal Bijedić“ u Mostaru, 65-69), Mostar.
37. (2022) *Analiza jezika Christiana Schmidta* (u: Zbornik Filozofskog fakulteta UNZE, 54-

60, Zenica.

38. (2023) *Prilagođenost odobrenih udžbenika kurikularnoj reformi u Zeničko-dobojskom kantonu* (u: Prozor u svijet obrazovanja, nauke i mladih, časopis Univerziteta u Sarajevu Pedagoški fakultet, br. 1/2023.), Sarajevo.
39. (2023) *Prilagođenost odobrenih udžbenika za njemački kao drugi strani jezik u gimnaziji novom kurikulumu u Zeničko-dobojskom kantonu* (u: Zbornik radova Filozofskog fakulteta UNZE, 118-128), Zenica.
40. (2023) *Mašinsko prevođenje frazema s njemačkog na bosanski, hrvatski, srpski jezik* (u: Istraživanja, Fakultet humanističkih nauka, UNMO, 137-151), Mostar.
41. (2023) *Savremeni frazeodidaktički pristup u nastavi njemačkog jezika u srednjoj školi* (u: Istraživanja, Fakultet humanističkih nauka, UNMO, 115-123), Mostar.
42. (2024) *Usklađenost sadržaja odobrenih udžbenika za predmet Njemački kao drugi strani jezik u Zeničko-dobojskom kantonu devetog razreda osnovne škole i prvog razreda gimnazije* (u: SaZnanje, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici, 361-372), Zenica.
43. (2024) *Challenges and Risks of (In)Adequate Linguistic Structures in Reporting on Suffering in Israel, Palestine, and Ukraine – The Case of bild.de* (u: MAP Education and Humanities (MAPEH), 88-99), Sarajevo.

Projekti:

Mnogobrojni projekti sa organizacijama kao što su: USAID, Njemačka ambasada, Goethe institut, Austrijski institut i sl.

Mnogobrojni projekti sa kompanijama kao što su: HifaOil, Kakanj cement, Natron Hayat, Alma Ras, Vispak, Tisa i sl.